

**ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA  
FRANCESA PARA EL DESARROLLO DE LOS USOS PACÍFICOS  
DE LA ENERGÍA NUCLEAR**

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República Francesa, en lo sucesivo denominados "las Partes";

**AFIRMANDO** su voluntad de desarrollar los lazos tradicionales de amistad entre los dos países;

**DESEOSAS** de ampliar y fortalecer, en el interés de ambos Estados, la cooperación en el ámbito de la utilización de la energía nuclear con fines exclusivamente pacíficos y no explosivos;

**CONVENCIDAS** de que la tecnología nuclear, utilizada con fines pacíficos, especialmente para la generación de electricidad, es segura, respetuosa del medio ambiente, sustentable y que representa una fuente de energía indispensable para el desarrollo económico y social de generaciones futuras;

**CONSIDERANDO** los respectivos compromisos de no proliferación que las Partes han suscrito, en virtud del Tratado sobre la No-Proliferación de Armas Nucleares, hecho en Washington, Londres y Moscú el 1° de julio de 1968, (en lo sucesivo denominado "el TNP"), y los compromisos internacionales pertinentes, en particular las resoluciones 1540 y 1810 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas;

**CONSIDERANDO** su voluntad para fortalecer el régimen de no-proliferación;

**CONSIDERANDO** su participación en el Grupo de Suministradores Nucleares (en lo sucesivo denominado el "GSN");

**DESTACANDO** la importancia de garantizar el suministro de energéticos en los Estados Unidos Mexicanos y en la República Francesa;

**CONSIDERANDO** el Acuerdo entre Francia, la Comunidad Europea de Energía Atómica y el Organismo Internacional de Energía Atómica (en lo sucesivo denominado "el OIEA"), relativo a la Aplicación de Salvaguardias en Francia que entró en vigor el 12 de septiembre de 1981, y su Protocolo Adicional que entró en vigor el 30 de abril de 2004;

**CONSIDERANDO** el Acuerdo entre los Estados Unidos Mexicanos y el Organismo Internacional de Energía Atómica para la Aplicación de Salvaguardias en relación con el Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en América Latina y el Caribe y el Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares (en lo sucesivo denominado "Acuerdo entre los Estados Unidos Mexicanos y el OIEA") que entró en vigor el 14 de septiembre de 1973 y su Protocolo Adicional, que entró en vigor el 29 de marzo de 2004;

**AFIRMANDO** su apoyo al sistema de salvaguardias del Organismo Internacional de Energía Atómica ("OIEA") y su deseo de trabajar juntos para garantizar el mejoramiento y la eficacia permanente;

**CONSIDERANDO** igualmente su voluntad de adoptar las disposiciones necesarias para un desarrollo seguro y responsable de los usos pacíficos de la energía nuclear, tomando en cuenta debidamente los principios y disposiciones previstos por la Convención sobre Seguridad Nuclear, hecha en Viena el 20 de septiembre de 1994, la Convención sobre la Protección Física de los Materiales Nucleares, adoptada en Viena el 26 de octubre de 1979 y su enmienda cuando entre en vigor, la Convención sobre la Pronta Notificación de Accidentes Nucleares, adoptada en Viena el 26 de septiembre de 1986, la Convención sobre Asistencia en Caso de Accidente Nuclear o Emergencia Radiológica, adoptada en Viena el 26 de septiembre de 1986 y la Convención de

Viena sobre Responsabilidad Civil por Daños Nucleares, hecha en Viena el 21 de mayo de 1963 (en lo sucesivo denominada "Convención de Viena de 1963"), en el caso de México, y la Convención de París sobre Responsabilidad Civil por Daños Nucleares, firmada en París el 29 de julio de 1960 (en lo sucesivo denominada "Convención de París de 1960"), en el caso de Francia;

**AFIRMANDO** su voluntad común en profundizar la cooperación en los campos científico, económico y técnico, en su interés mutuo y en respeto a sus respectivas legislaciones;

Han acordado lo siguiente:

#### **ARTÍCULO 1**

Para los efectos del presente Acuerdo, se entiende por:

- a) "materiales no nucleares" aquéllos destinados a los reactores especificados en el párrafo 2 del Anexo B de las Directrices del GSN publicadas por el OIEA en el documento INFCIRC/254/Rev.9/Part.1 (en lo sucesivo denominadas "las Directrices");
- b) "materiales nucleares" cualquier "material básico" o "material fisiónable especial", de conformidad con la definición de tales materiales, contenida en el Artículo XX del Estatuto del OIEA;
- c) "equipos" los componentes principales especificados en los párrafos 1, 4 y 7 del Anexo B de las Directrices;
- d) "instalaciones" las plantas mencionadas en los párrafos 1, 4 y 7 del Anexo B de las Directrices;
- e) "propiedad intelectual" tiene el significado que le atribuye el Artículo 2 del Convenio que Establece la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, firmada en Estocolmo el 14 de julio de 1967;

- f) "tecnología" la información específica necesaria para el "desarrollo", la "producción" o el "uso" de cualquier artículo que figure en el Anexo B de las Directrices, a excepción de la información del dominio público o de la investigación científica básica disponible a nivel internacional sin restricción de difusión alguna. Esta información puede tener la forma de "datos técnicos" o "cooperación técnica".
- g) "desarrollo", todas las fases previas a la "operación", particularmente los estudios, la investigación relativa al diseño, el montaje y los ensayos de prototipos y planes de construcción;
- h) "producción", todas las fases de la producción, particularmente, la construcción, ingeniería de producción, fabricación, integración, ensamblaje, inspección, pruebas y certificación de la calidad;
- i) "uso", la operación, instalación (incluida la instalación en el mismo sitio); mantenimiento, reparaciones, desmontaje para revisión y rehabilitación;
- j) "cooperación técnica" puede asumir diferentes formas como instrucción, cualificación, entrenamiento, conocimientos prácticos y servicios consultivos;
- k) "datos técnicos" pueden estar constituidos por copias o duplicados, diagramas, modelos, planos, manuales e instructivos en forma escrita, electrónica o grabada en otros medios tales como discos, cintas magnéticas o memoria pasiva; y
- l) "información" cualquier información, documentación o dato de cualquier naturaleza, transmisible física o electrónicamente, sobre materiales, equipos, instalaciones o tecnología sujeta al presente Acuerdo, a excepción de la información, documentación y datos accesibles al público.

## ARTÍCULO 2

1. Las Partes desarrollarán actividades de cooperación técnica y científica en el ámbito del uso de la energía nuclear con fines pacíficos, respetando los principios previstos en sus respectivas legislaciones y políticas nucleares, y de conformidad con lo establecido en el presente Acuerdo, las convenciones internacionales aplicables a ambas Partes, así como sus compromisos internacionales en materia de no proliferación de armas nucleares de las que son partes respectivamente.

2. La cooperación mencionada en el párrafo 1 del presente Artículo podrá comprender los siguientes ámbitos:

- a) prospección, exploración y explotación de yacimientos de uranio;
- b) la utilización de la energía nuclear para la producción de energía eléctrica, incluyendo el diseño, la construcción, la operación y el desmantelamiento de instalaciones nucleares;
- c) investigación básica y aplicada en todas las áreas de las ciencias y tecnologías nucleares y sus aplicaciones que no requieran, por lo que se refiere a los reactores de investigación, el uso de uranio enriquecido al 20% o más en el isótopo 235, salvo acuerdo en contrario entre las Partes, formalizado por la vía diplomática;
- d) formación de recursos humanos en el ámbito de los usos pacíficos de la energía nuclear;
- e) desarrollo de las aplicaciones de la energía nuclear en los ámbitos de agronomía, biología, ciencias naturales, medicina e industria;
- f) gestión del combustible nuclear gastado y de los desechos radiactivos incluyendo el diseño, la construcción y la operación de instalaciones de almacenamiento o repositorios de desechos radiactivos en México;
- g) seguridad tecnológica nuclear, seguridad radiológica, cultura de la seguridad y protección del medio ambiente;
- h) seguridad física nuclear;
- i) prevención y respuesta a las situaciones de emergencia relacionadas con accidentes radiológicos o nucleares;
- j) preparación de información para difusión al público para promover un mejor conocimiento de los usos pacíficos de la energía nuclear y su aceptación; y
- k) cualquier otro ámbito establecido de común acuerdo entre las Partes.

3. La cooperación entre las Partes podrá asumir las siguientes modalidades:

- a) intercambio y capacitación de personal;
- b) intercambio de información científica y técnica, de conformidad con las condiciones establecidas en el Artículo 5 del presente Acuerdo;
- c) organización de cursos, conferencias y coloquios científicos y técnicos;
- d) suministro de materiales no nucleares, materiales nucleares, equipos, instalaciones, tecnología y prestación de servicios en apego a la legislación de las Partes;
- e) intercambio de información y experiencias sobre legislación en materia nuclear;
- f) intercambio de información y experiencias de los órganos reguladores en materia nuclear;
- g) intercambio de información y experiencia operacional entre los operadores de las centrales nucleares; y
- h) cualquier otra modalidad de cooperación acordada entre las Partes.

### ARTÍCULO 3

Las condiciones de aplicación de la cooperación a que se refiere el Artículo 2 se precisarán, para cada caso, observando las disposiciones del presente Acuerdo:

- a) a través de acuerdos específicos entre las Partes o los organismos involucrados designados por ellas, para precisar en particular los programas y modalidades de cooperación e intercambios científicos y técnicos;
- b) a través de otros instrumentos o contratos celebrados entre los organismos, empresas y establecimientos involucrados, para las actividades industriales y el suministro de servicios, materiales no nucleares, materiales nucleares, equipos, instalaciones o tecnología.

#### **ARTÍCULO 4**

Las Partes realizarán todas las gestiones destinadas a facilitar la aplicación de las medidas administrativas, fiscales o aduaneras necesarias en el ámbito de su competencia para la debida instrumentación del presente Acuerdo, así como de los acuerdos específicos y otros instrumentos o contratos a que se refiere el Artículo 3, conforme a su legislación nacional.

#### **ARTÍCULO 5**

Las Partes garantizarán la seguridad y la preservación del carácter confidencial de los datos técnicos y la información, designados con tal carácter por la Parte que los haya suministrado en el marco del presente Acuerdo, de conformidad con lo dispuesto en su legislación nacional aplicable. Los datos técnicos y la información intercambiados no se transmitirán a terceros, públicos o privados, sin el acuerdo previo por escrito de la Parte que haya suministrado los datos técnicos o la información. Previo a cualquier intercambio de información clasificada, las Partes deberán celebrar un acuerdo de seguridad.

#### **ARTÍCULO 6**

Las Partes se esforzarán por alcanzar y mantener, dentro de las acciones de cooperación en la aplicación del presente Acuerdo, el más alto nivel de seguridad nuclear, física y técnica, de conformidad con los principios y disposiciones de las convenciones internacionales de las que son partes y tomando en cuenta debidamente las disposiciones de las convenciones internacionales relativas a los ámbitos de cooperación contemplados en el presente Acuerdo.

## ARTÍCULO 7

Los derechos de propiedad intelectual que se originen en el marco de la cooperación prevista por el presente Acuerdo se asignarán, caso por caso, en los acuerdos específicos, los instrumentos y los contratos mencionados en el Artículo 3 del presente Acuerdo, de conformidad con las convenciones internacionales de las que los dos Estados sean partes respectivamente.

## ARTÍCULO 8

Para la indemnización de los daños causados por un accidente nuclear, las Partes aplicarán el régimen de responsabilidad civil nuclear establecido por la Convención de Viena de 1963, en lo que a México se refiere, o a la Convención de París de 1960 y su Protocolo, en lo que a Francia se refiere, así como los protocolos de enmiendas de las convenciones internacionales de las que sean partes respectivamente.

En este contexto, los operadores de instalaciones nucleares de las Partes contratarán los seguros y las garantías financieras necesarias.

## ARTÍCULO 9

Las Partes se asegurarán de que los materiales no nucleares, los materiales nucleares, equipos, instalaciones y la tecnología transferidos en el marco del presente Acuerdo, así como los materiales nucleares obtenidos o recuperados como subproductos, sólo se utilicen con fines exclusivamente pacíficos y no explosivos.

## ARTÍCULO 10

1. Todos los materiales nucleares transferidos a la República Francesa en virtud del presente Acuerdo, así como todas las generaciones sucesivas de materiales nucleares recuperados u obtenidos como subproductos, se someterán al sistema de control de la seguridad de la Comunidad Europea de Energía Atómica y al sistema de salvaguardias del OIEA aplicando el Acuerdo entre Francia, la Comunidad Europea de Energía Atómica y el OIEA y su Protocolo Adicional.

2. Todos los materiales nucleares transferidos a los Estados Unidos Mexicanos en virtud del presente Acuerdo, así como todas las generaciones sucesivas de materiales nucleares recuperados u obtenidos como subproductos, se someterán a las salvaguardias del OIEA en virtud del Acuerdo entre los Estados Unidos Mexicanos y el OIEA y su Protocolo Adicional.

## ARTÍCULO 11

En caso de que las salvaguardias del OIEA, contempladas en el Artículo 10 del presente Acuerdo, no pudiesen aplicarse en el territorio de alguna de las Partes, éstas se comprometen a ponerse inmediatamente en contacto para someter, a la brevedad posible, los materiales nucleares transferidos u obtenidos en aplicación del presente Acuerdo, así como todas las generaciones sucesivas de materiales nucleares obtenidos o recuperados como subproductos, a un sistema de salvaguardias mutuamente acordado, de una eficacia y alcance equivalentes al aplicado anteriormente por el OIEA a estos materiales nucleares.

## ARTÍCULO 12

Los materiales no nucleares, materiales nucleares, equipos, instalaciones y la tecnología mencionados en el Artículo 9 del presente Acuerdo quedan sujetos a las disposiciones del presente Acuerdo hasta que:

- a) hayan sido transferidos o retransferidos fuera de la jurisdicción de la Parte destinataria, de conformidad con las disposiciones del Artículo 13 del presente Acuerdo; o
- b) las Partes acuerden mutuamente sustraerlos de éste; o
- c) las Partes acuerden que los materiales nucleares no son recuperables para transformarse en forma utilizable para cualquier actividad nuclear pertinente, de conformidad con las salvaguardias contempladas en el Artículo 10 del presente Acuerdo.

### ARTÍCULO 13

1. Cada Parte se asegurará que los materiales no nucleares, materiales nucleares, equipos, instalaciones y la tecnología contemplados en el Artículo 9 del presente Acuerdo, se encuentren únicamente en posesión de las personas autorizadas en su jurisdicción.

2. Cada Parte se asegurará que en su territorio o fuera de él, en la medida en que esta responsabilidad sea asumida por la otra Parte o por un tercero, se adopten las medidas adecuadas para la protección física de los materiales no nucleares, materiales nucleares, equipos e instalaciones contemplados en el presente Acuerdo, de conformidad con su legislación nacional y las convenciones internacionales de las que sea parte, en particular, las disposiciones de la Convención sobre la Protección Física de los Materiales Nucleares y su enmienda cuando entre en vigor.

3. Los niveles de protección física adoptados serán por lo menos los especificados en el Anexo 1 de la Enmienda de la Convención sobre la Protección Física de los Materiales Nucleares. De ser el caso, cada Parte podrá, de conformidad con su legislación nacional, aplicar en su territorio criterios más estrictos de protección física.

4. La implementación de las medidas de protección física es responsabilidad de cada Parte dentro de su jurisdicción. En la implementación de estas medidas, cada Parte tomará en cuenta los principios establecidos en el documento del OIEA INFCIRC/225/Rev.4.

5. Las modificaciones de las recomendaciones del OIEA en relación con la protección física, sólo tendrán efecto en términos del presente Acuerdo cuando ambas Partes se hayan informado recíprocamente por escrito la aceptación de tales modificaciones.

#### ARTÍCULO 14

1. En caso que una de las Partes transfiera o retransfiera fuera de su jurisdicción materiales no nucleares, materiales nucleares, equipo, instalaciones o tecnologías así como los materiales nucleares obtenidos o recuperados como subproductos de las actividades del presente Acuerdo, no lo hará sin antes obtener de la parte destinataria las mismas garantías previstas en este Acuerdo.

2. Además, la Parte que contemple una transferencia o una retransferencia, de conformidad con las disposiciones del párrafo anterior, obtendrá previamente el consentimiento de la Parte proveedora:

- a) para cualquier retransferencia de instalaciones, equipo o tecnología, tal como se han definido en el Artículo 1 y suministrados en virtud del presente Acuerdo;
- b) para cualquier transferencia de instalaciones, de equipos o de tecnología provenientes de las instalaciones, equipos o tecnología mencionados en el párrafo a); y
- c) para toda transferencia o retransferencia de:
  - uranio enriquecido a más del 20% en los isótopos 233 o 235; suministrado en virtud del presente Acuerdo;

- plutonio suministrado en virtud del presente Acuerdo, inclusive si estos materiales nucleares son obtenidos a partir de materiales no nucleares, materiales nucleares, equipo o instalaciones contemplados en el párrafo 1, o para toda retransferencia de materiales nucleares transferidos en virtud del presente Acuerdo.

Dentro de la Unión Europea, las transferencias y retransferencias de bienes y de productos se someterán a las disposiciones del Capítulo IX del Tratado del 25 de marzo de 1957 constitutivo de la Comunidad Europea de Energía Atómica que reglamenta el mercado común nuclear, sin perjuicio de las disposiciones del reglamento (CE) número 428/2009 que instituye un régimen comunitario de control de exportaciones, de transferencias, de corretaje y de tránsito de bienes de uso dual.

#### **ARTÍCULO 15**

Ninguna de las disposiciones del presente Acuerdo se interpretará en perjuicio de los derechos y obligaciones que, a la fecha de su firma, resulten de la participación de alguna de las Partes en otros acuerdos internacionales para la utilización de la energía nuclear con fines pacíficos y, en el caso de la República Francesa, de su pertenencia a la Unión Europea y a la Comunidad Europea de Energía Atómica.

#### **ARTÍCULO 16**

Las Partes establecerán un Comité Conjunto para coordinar y garantizar el desarrollo y seguimiento de la cooperación derivada del presente Acuerdo o de los acuerdos específicos y otros instrumentos mencionados en el Artículo 3. El Comité Conjunto estará co-presidido por un presidente de cada Parte. Los co-presidentes decidirán la composición del Comité Conjunto sobre una base de igualdad. El Comité Conjunto elaborará su reglamento interno y su programa de trabajo. Se podrán establecer Grupos de Trabajo para discutir asuntos específicos relacionados con el desarrollo de los usos pacíficos de la

energía nuclear y proyectos específicos de desarrollo de investigación científica y aplicada. La composición de los Grupos de Trabajo se establecerá mediante acuerdos específicos entre los organismos designados por las Partes. El Comité Conjunto se reunirá de manera alternada en México y Francia.

#### **ARTÍCULO 17**

Los aspectos relacionados con el financiamiento de las actividades de cooperación derivadas del presente Acuerdo serán convenidos por las Partes a través de instrumentos por separado.

#### **ARTÍCULO 18**

El personal comisionado por cada una de las Partes para la ejecución del presente Acuerdo permanecerá bajo la dirección y control de esa Parte.

Conforme a su legislación nacional, las Partes facilitarán los trámites necesarios para la entrada, permanencia y salida del territorio de la Parte receptora del personal enviado en misión por una de las Partes al territorio de la otra Parte para intervenir en la implementación del presente Acuerdo. Este personal estará sujeto a las disposiciones migratorias, fiscales, aduaneras, sanitarias y de seguridad nacional vigentes en el territorio de la Parte receptora. Durante su misión, este personal no podrá dedicarse a ninguna actividad ajena a sus funciones ni recibir pago alguno distinto del que se ha establecido para su misión, salvo previa autorización de las autoridades competentes.

## ARTÍCULO 19

Las Partes resolverán cualquier controversia relativa a la interpretación o a la aplicación del presente Acuerdo, a través de la negociación, consulta, mediación, conciliación, o mediante cualquier otro medio pacífico de solución de controversias que acuerden mutuamente.

## ARTÍCULO 20

1. Cada Parte notificará a la Otra el cumplimiento de sus procedimientos internos necesarios para la entrada en vigor del presente Acuerdo, el cual entrará en vigor el primer día del segundo mes a partir de la fecha de recepción de la segunda notificación.

2. El presente Acuerdo tendrá una vigencia de veinte (20) años a partir de su entrada en vigor y podrá ser denunciado en cualquier momento por alguna de las Partes mediante aviso por escrito con seis (6) meses de antelación. El presente Acuerdo será prorrogable automáticamente por periodos de veinte (20) años, a menos que una de las Partes notifique a la Otra su intención de denunciarlo mediante comunicación escrita con seis (6) meses de antelación.

3. En caso que el presente Acuerdo sea denunciado de conformidad con el procedimiento descrito en el párrafo 2 del presente Artículo:

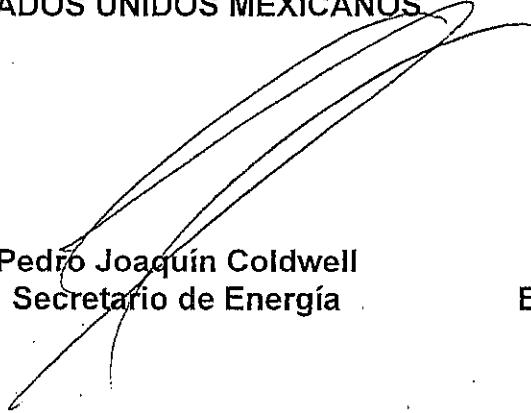
- las disposiciones pertinentes del presente Acuerdo seguirán siendo aplicables a los acuerdos específicos y a los contratos firmados en virtud del Artículo 3, que se encuentren en curso;
- las disposiciones de los Artículos 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 y 13 seguirán aplicándose a los materiales no nucleares, materiales nucleares, equipos, instalaciones y a la tecnología contemplados en el Artículo 9, transferidos en aplicación del presente Acuerdo, así como a los materiales nucleares recuperados u obtenidos como subproductos.

4. El presente Acuerdo podrá ser modificado por acuerdo escrito entre las Partes. Dichas modificaciones entrarán en vigor de conformidad con el procedimiento previsto en el párrafo 1 del presente Artículo.

En fe de lo cual, los infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

Hecho en la Ciudad de México el treinta de julio de dos mil catorce, en dos ejemplares originales, en idiomas español y francés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**



**Pedro Joaquín Coldwell  
Secretario de Energía**

**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA FRANCESA**



**Elisabeth Béton-Delègue  
Embajadora de Francia en México**

**ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DES  
ÉTATS-UNIS MEXICAINS ET LE GOUVERNEMENT DE LA  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE POUR LE DÉVELOPPEMENT DES UTILISATIONS  
PACIFIQUES DE L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE**

Le gouvernement des États-Unis mexicains et le gouvernement de la République française, ci-après dénommés "les Parties";

**AFFIRMANT** leur volonté de développer les liens traditionnels d'amitié entre les deux pays;

**DÉSIREUX** d'élargir et de renforcer, dans l'intérêt des deux États, la coopération dans le domaine de l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins exclusivement pacifiques et non explosives;

**CONVAINCUS** que la technologie nucléaire, utilisée à des fins pacifiques, notamment pour la production d'électricité, est sûre, respectueuse de l'environnement et durable et représente une source d'énergie indispensable au développement économique et social des générations futures;

**CONSIDÉRANT** les engagements respectifs de non-prolifération auxquels les Parties ont souscrit, au titre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires fait à Washington, Londres et Moscou le 1<sup>er</sup> juillet 1968 (ci-après dénommé "le TNP") et les engagements internationaux pertinents, en particulier les résolutions 1540 et 1810 du Conseil de sécurité des Nations Unies;

**CONSIDÉRANT** leur volonté de renforcer le régime de non-prolifération;

**CONSIDÉRANT** leur participation au Groupe des fournisseurs nucléaires (ci-après dénommé "le GFN");

**SOULIGNANT** l'importance de garantir l'approvisionnement énergétique de la République française et des États-Unis mexicains;

**CONSIDÉRANT** l'Accord entre la France, la Communauté européenne de l'énergie atomique et l'Agence internationale de l'énergie atomique (ci-après dénommée "l'A.I.E.A."), relatif à l'application de garanties en France entré en vigueur le 12 septembre 1981, ainsi que son Protocole additionnel entré en vigueur le 30 avril 2004;

**CONSIDÉRANT** l'Accord entre les États-Unis mexicains et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et dans les Caraïbes et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (ci-après dénommé "Accord entre les États-Unis mexicains et l'A.I.E.A.") entré en vigueur le 14 septembre 1973, ainsi que son Protocole additionnel, entré en vigueur le 29 mars 2004;

**AFFIRMANT** leur soutien au système de garanties de l'Agence internationale de l'énergie atomique ("A.I.E.A.") et leur souhait de travailler ensemble pour en assurer l'amélioration et l'efficacité permanente;

**CONSIDÉRANT** également leur volonté d'adopter les dispositions nécessaires pour un développement sûr et responsable des utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire, dans le respect des principes et dispositions prévus par la Convention sur la sûreté nucléaire, signée à Vienne le 20 septembre 1994, la Convention sur la protection physique des matières nucléaires, adoptée à Vienne le 26 octobre 1979, et son amendement lorsque celui-ci sera entré en vigueur, la Convention sur la notification rapide d'un accident nucléaire, adoptée à Vienne le 26 septembre 1986, la Convention sur l'assistance en cas d'accident nucléaire ou de situation d'urgence radiologique, adoptée à Vienne le 26 septembre 1986 et la Convention de Vienne relative à la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires, signée à Vienne le 21 mai 1963 (ci-après dénommée "la Convention de

Vienne de 1963”), en ce qui concerne le Mexique, et la Convention de Paris sur la responsabilité civile dans le domaine de l’énergie nucléaire, signée à Paris le 29 juillet 1960 (ci-après dénommée “ la Convention de Paris de 1960”), en ce qui concerne la France;

**AFFIRMANT** leur volonté commune d'approfondir leur coopération dans les domaines scientifique, économique et technique, dans leur intérêt mutuel et le respect de leurs législations respectives;

Sont convenus de ce qui suit:

#### ARTICLE 1

Aux fins du présent Accord, on entend par:

- a) “matières non nucléaires”, les matières non nucléaires pour réacteurs énumérées au paragraphe 2 de l'Annexe B des Directives du GFN publiées par l'A.I.E.A. sous la référence INFCIRC/254/Rev.9/Part.1 (ci-après dénommées “ les Directives”);
- b) “matières nucléaires”, toute “matière brute” ou tout “produit fissile spécial” conformément à la définition de ces termes figurant à l'article XX du Statut de l'A.I.E.A.;
- c) “équipements”, les composants principaux énumérés aux paragraphes 1, 4 et 7 de l'Annexe B des Directives;
- d) “installations”, les usines mentionnées aux paragraphes 1, 4 et 7 de l'Annexe B des Directives;
- e) “propriété intellectuelle” a le sens que lui attribue l'article 2 de la Convention portant création de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, signée à Stockholm le 14 juillet 1967;
- f) “technologie”, les informations spécifiques nécessaires au “développement”, à la “production” ou à l’ ”utilisation” de tout article figurant à l'Annexe B des Directives, à l'exception des informations mises à la disposition du public ou de la recherche scientifique fondamentale disponible au niveau international sans aucune restriction de diffusion. Ces informations peuvent prendre la forme de “données techniques” ou de “coopération technique”;

- g) "développement", toutes les phases qui précèdent l' "exploitation", notamment les études, la recherche relative à la conception, aux assemblages et aux essais de prototypes et les plans d'exécution;
- h) "production", toutes les phases de la production, notamment la construction, l'ingénierie de production, la fabrication, l'intégration, l'assemblage, l'inspection, les essais et la garantie de la qualité;
- i) "utilisation", l'exploitation, l'installation (y compris l'installation sur le site même), la maintenance, les réparations, le démontage de révision et la remise en état;
- j) "coopération technique" peut prendre différentes formes telles que l'instruction, les qualifications, l'entraînement, les connaissances pratiques et les services de consultations;
- k) "données techniques" peuvent être constituées de calques ou copies, schémas, modèles, plans, manuels et modes d'emploi sous une forme écrite, électronique ou enregistrée sur d'autres supports tels que disques, bandes magnétiques ou mémoires passives; et
- l) "information", tout renseignement, toute documentation ou toute donnée, de quelque nature que ce soit, transmissible sous une forme physique ou électronique, portant sur des matières, des équipements, des installations ou de la technologie soumis au présent Accord, à l'exclusion de l'information, de la documentation et des données accessibles au public.

## ARTICLE 2

1. Les Parties développent des activités de coopération technique et scientifique dans le domaine de l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques, dans le respect des principes prévus dans leurs législations et leurs politiques nucléaires respectives et conformément aux stipulations du présent Accord, aux accords internationaux applicables aux deux Parties ainsi qu'aux engagements internationaux en matière de non-prolifération d'armes nucléaires auxquels elles sont respectivement parties.

2. La coopération mentionnée au paragraphe 1 du présent article peut couvrir les domaines suivants:

- a) prospection, exploration et exploitation des gisements d'uranium;
- b) utilisation de l'énergie nucléaire pour la production d'énergie électrique, incluant la conception, la construction, l'exploitation et le démantèlement d'installations nucléaires;
- c) recherche fondamentale et appliquée dans tous les domaines des sciences et technologies nucléaires et de leurs applications ne requérant pas, pour ce qui concerne les réacteurs de recherche, l'utilisation d'uranium enrichi à 20 % ou plus en isotope 235, sauf accord contraire entre les Parties, formalisé par la voie diplomatique;
- d) formation des ressources humaines dans le domaine des utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire;
- e) développement des applications de l'énergie nucléaire dans les domaines de l'agronomie, de la biologie, des sciences naturelles, de la médecine et de l'industrie;
- f) gestion du combustible nucléaire usé et des déchets radioactifs incluant la conception, la construction et l'exploitation des installations de stockage ou de dépôt des déchets radioactifs au Mexique;
- g) sûreté technologique nucléaire, sûreté radiologique, culture de sûreté et protection de l'environnement;
- h) sécurité nucléaire;
- i) prévention et réponse aux situations d'urgence liées à des accidents radiologiques ou nucléaires;
- j) élaboration de l'information à diffuser au public en vue de promouvoir une meilleure connaissance des utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire et leur acceptabilité; et
- k) tout autre domaine établi d'un commun accord entre les Parties.

3. La coopération entre les Parties peut prendre les formes suivantes:

- a) échange et formation de personnel;
- b) échange d'informations scientifiques et techniques conformément aux conditions fixées à l'article 5 du présent Accord;
- c) organisation de cours, conférences et colloques scientifiques et techniques;

- d) fourniture de matières non nucléaires, matières nucléaires, équipements, installations, technologies et prestations de service dans le respect de la législation des deux Parties;
- e) échange d'informations et d'expériences en matière de législation dans le domaine nucléaire;
- f) échange d'informations et d'expériences entre les organismes de régulation en matière nucléaire;
- g) échange d'informations et d'expériences en matière d'exploitation entre les exploitants de centrales nucléaires; et
- h) toute autre forme de coopération convenue entre les Parties.

### ARTICLE 3

Les conditions d'application de la coopération visée à l'article 2 sont précisées, au cas par cas, dans le respect des dispositions du présent Accord:

- a) par des accords spécifiques entre les Parties ou les organismes concernés, désignés par elles, pour préciser notamment les programmes et les modalités de coopération et d'échanges scientifiques et techniques;
- b) par d'autres instruments ou contrats conclus entre les organismes, entreprises et établissements concernés, pour les activités industrielles et la fourniture de services, de matières non nucléaires, de matières nucléaires, d'équipements, d'installations ou de technologie.

### ARTICLE 4

Les Parties effectuent toutes les démarches visant à faciliter la mise en œuvre des mesures administratives, fiscales ou douanières relevant de leur compétence qui sont nécessaires à la bonne exécution du présent Accord, ainsi que des accords spécifiques et autres instruments ou contrats visés à l'article 3, conformément à leur législation nationale.

## ARTICLE 5

Les Parties garantissent la sécurité et préservent le caractère confidentiel des données techniques et des informations désignées comme telles par la Partie qui les a fournies dans le cadre du présent Accord, dans le respect des dispositions de leur législation nationale applicable. Les données techniques et les informations échangées ne sont pas communiquées à des tiers, publics ou privés, sans accord préalable donné par écrit par la Partie fournissant les données techniques ou les informations. Préalablement à tout échange d'informations classifiées, les Parties doivent conclure un accord de sécurité.

## ARTICLE 6

Les Parties veillent à atteindre et maintenir, dans les coopérations mises en œuvre en application du présent Accord, le plus haut niveau de sûreté et de sécurité nucléaires, conformément aux principes et dispositions des conventions internationales auxquelles elles sont parties et en tenant dûment compte des dispositions des conventions internationales relatives aux domaines de coopération visés par le présent Accord.

## ARTICLE 7

Les droits de propriété intellectuelle acquis dans le cadre de la coopération prévue par le présent Accord sont attribués au cas par cas, dans les accords spécifiques, les instruments et les contrats visés à l'article 3 du présent Accord, dans le respect des conventions internationales auxquelles les deux États sont respectivement parties.

### ARTICLE 8

Pour l'indemnisation des dommages causés en cas d'accident nucléaire, les Parties appliquent le régime de responsabilité civile nucléaire établi par la Convention de Vienne de 1963, pour ce qui concerne le Mexique ou la Convention de Paris de 1960 et son Protocole, pour ce qui concerne la France, ainsi que les protocoles d'amendements des conventions internationales auxquels elles sont respectivement parties.

Dans ce cadre, les exploitants d'installations nucléaires des Parties contractent les assurances et les garanties financières nécessaires.

### ARTICLE 9

Les Parties s'assurent que les matières non nucléaires, matières nucléaires, équipements, installations et la technologie transférés conformément au présent Accord ainsi que les matières nucléaires obtenues ou récupérées comme sous-produits, ne sont utilisés qu'à des fins exclusivement pacifiques et non explosives.

### ARTICLE 10

1. Toutes les matières nucléaires transférées à la République française en vertu du présent Accord, ainsi que toutes les générations successives de matières nucléaires récupérées ou obtenues comme sous-produits, sont soumises au système de contrôle de sécurité de la Communauté européenne de l'énergie atomique et au système de garanties de l'A.I.E.A. en application de l'Accord entre la France, la Communauté européenne de l'énergie atomique et l'A.I.E.A. ainsi que de son Protocole additionnel.

2. Toutes les matières nucléaires transférées aux Etats-Unis mexicains en vertu du présent Accord, ainsi que toutes les générations successives de matières nucléaires récupérées ou obtenues comme sous-produits, sont soumises aux garanties de l'A.I.E.A. en vertu de l'Accord entre les Etats-Unis mexicains et l'A.I.E.A. et de son Protocole additionnel.

#### ARTICLE 11

Au cas où les garanties de l'A.I.E.A. visées à l'article 10 du présent Accord ne pourraient s'appliquer sur le territoire de l'une ou de l'autre Partie, les Parties s'engagent à se mettre aussitôt en rapport en vue de soumettre, dans les délais les plus brefs, les matières nucléaires transférées ou obtenues en application du présent Accord, ainsi que toutes les générations successives de matières nucléaires obtenues ou récupérées comme sous-produits, à un dispositif mutuellement agréé de garanties d'une efficacité et d'une portée équivalentes à celles précédemment appliquées par l'A.I.E.A. à ces matières nucléaires.

#### ARTICLE 12

Les matières non nucléaires, matières nucléaires, équipements, installations et la technologie mentionnés à l'article 9 du présent Accord restent soumis aux dispositions du présent Accord jusqu'à ce:

- a) qu'ils aient été transférés ou retransférés hors de la juridiction de la Partie destinataire conformément aux dispositions de l'article 13 du présent Accord; ou
- b) que les Parties décident mutuellement de les y soustraire; ou
- c) que les Parties décident que les matières nucléaires ne sont pas récupérables pour être mises sous une forme utilisable pour une quelconque activité nucléaire pertinente conformément aux garanties visées à l'article 10 du présent Accord.

### ARTICLE 13

1. Chaque Partie veille à ce que les matières non nucléaires, matières nucléaires, équipements, installations et la technologie visés à l'article 9 du présent Accord soient uniquement détenus par des personnes habilitées dans sa juridiction.

2. Chaque Partie s'assure que, sur son territoire ou hors de son territoire dans la mesure où cette responsabilité est prise en charge par l'autre Partie ou par un tiers, les mesures adéquates de protection physique des matières non nucléaires, matières nucléaires, équipements et installations visés par le présent Accord ont été adoptées, conformément à sa législation nationale et aux conventions internationales auxquels elle est partie, en particulier aux dispositions de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires et de son amendement lorsque celui-ci sera entré en vigueur.

3. Les niveaux de protection physique sont au minimum ceux qui sont spécifiés à l'Annexe 1 de l'amendement à la Convention sur la protection physique des matières nucléaires. Le cas échéant, chaque Partie, conformément à sa législation nationale, peut appliquer sur son territoire des critères plus stricts de protection physique.

4. La mise en œuvre des mesures de protection physique relève de la responsabilité de chaque Partie à l'intérieur de sa juridiction. Dans la mise en œuvre de ces mesures, chaque Partie prend en compte les principes établis dans le document de l'A.I.E.A. INFCIRC/225/Rev.4.

5. Les modifications des recommandations de l'A.I.E.A. en relation avec la protection physique ne prennent effet aux termes du présent Accord que lorsque les deux Parties se sont informées mutuellement par écrit de leur acceptation desdites modifications.

## ARTICLE 14

1. Au cas où l'une des Parties transfère ou retransfère hors de sa juridiction des matières non nucléaires, matières nucléaires, équipements, installations ou technologies ainsi que des matières nucléaires obtenues ou récupérées comme sous-produits des activités du présent Accord, elle ne le fait qu'après avoir obtenu de la partie destinataire les mêmes assurances que celles prévues par le présent Accord.

2. En outre, la Partie qui envisage un transfert ou un retransfert conformément aux dispositions du paragraphe précédent, obtient au préalable le consentement de la Partie fournisseur:

- a) pour tout retransfert d'installations, d'équipements ou de technologie tels que définis à l'article 1 et fournis en vertu du présent Accord;
- b) pour tout transfert d'installations, d'équipements ou des technologies provenant des installations, équipements ou technologies mentionnés au paragraphe a); et
- c) pour tout transfert ou retransfert:
  - d'uranium enrichi à plus de 20 % en isotopes 233 ou 235 fourni en vertu du présent Accord;
  - de plutonium fourni en vertu du présent Accord, y compris si ces matières nucléaires sont obtenues à partir de matières non nucléaires, matières nucléaires, équipements ou d'installations visés au paragraphe 1, ou pour tout retransfert de matières nucléaires transférées en vertu du présent Accord.

À l'intérieur de l'Union européenne, les transferts et retransferts de biens et de produits sont soumis aux dispositions du chapitre IX du Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique régissant le marché commun nucléaire, sans préjudice des dispositions du règlement (CE) n° 428/2009 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage.

### ARTICLE 15

Aucune des dispositions du présent Accord ne peut être interprétée comme portant atteinte aux droits et obligations qui, à la date de sa signature, résultent de la participation de l'une ou l'autre Partie à d'autres accords internationaux pour l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques et, dans le cas de la République française, de son appartenance à l'Union européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique.

### ARTICLE 16

Les Parties établissent un Comité conjoint pour coordonner et assurer le développement et le suivi de la coopération découlant du présent Accord ou des accords spécifiques et autres instruments mentionnés à l'article 3. Le Comité conjoint est co-présidé par un président de chaque Partie. Les co-présidents décident de la composition du Comité conjoint sur une base d'égalité. Le Comité conjoint élabore son règlement interne et son programme de travail. Des groupes de travail peuvent être constitués pour discuter de questions spécifiques ayant trait au développement des usages pacifiques de l'énergie nucléaire et à des projets spécifiques de développement de la recherche scientifique et appliquée. La composition des groupes de travail est établie dans des accords spécifiques entre les organismes désignés par les Parties. Le Comité conjoint se réunit alternativement au Mexique et en France.

### ARTICLE 17

Les modalités de financement des activités de coopération découlant du présent Accord sont convenues par les Parties au moyen d'instruments distincts.

### **ARTICLE 18**

Le personnel désigné par l'une des Parties pour l'exécution du présent Accord reste sous la direction et le contrôle de cette Partie.

Conformément à leur législation nationale, les Parties facilitent les démarches nécessaires pour l'entrée, le séjour et la sortie du territoire de la Partie destinataire du personnel envoyé en mission par l'une des Parties sur le territoire de l'autre Partie pour intervenir dans la mise en œuvre du présent Accord. Ce personnel est soumis aux dispositions nationales en vigueur dans la Partie destinataire en matière d'immigration, de fiscalité, de douanes, de santé et de sécurité. Dans le cadre de sa mission, ce personnel ne peut se consacrer à aucune activité étrangère à ses fonctions ni recevoir aucune rémunération en dehors de celle qui a été établie aux fins de sa mission sauf autorisation préalable des autorités compétentes.

### **ARTICLE 19**

Tout différend entre les Parties relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord est résolu par voie de négociation, de consultations, de médiation, de conciliation ou par tout autre moyen pacifique de règlement des différends convenu mutuellement par les Parties.

### **ARTICLE 20**

1. Chaque Partie notifie à l'autre l'accomplissement de ses procédures internes requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord, qui prend effet le premier jour du deuxième mois suivant le jour de réception de la seconde notification.

2. Le présent Accord est conclu pour une période de vingt (20) ans à compter de son entrée en vigueur et peut être dénoncé à tout moment par l'une ou l'autre des Parties avec un préavis écrit de six (6) mois. Il est prorogeable automatiquement par périodes de vingt (20) ans, à moins que l'une des Parties ne notifie à l'autre son intention de le dénoncer moyennant préavis écrit de six (6) mois.

3. En cas de dénonciation du présent Accord conformément à la procédure mentionnée au paragraphe 2 du présent Article:

- les dispositions pertinentes du présent Accord demeurent applicables aux accords spécifiques et aux contrats signés en vertu de l'article 3, qui sont en cours ;
- les dispositions des articles 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 continuent à s'appliquer aux matières non nucléaires, matières nucléaires, équipements, installations et à la technologie visés à l'article 9 transférés en application du présent Accord, ainsi qu'aux matières nucléaires récupérées ou obtenues comme sous-produits.

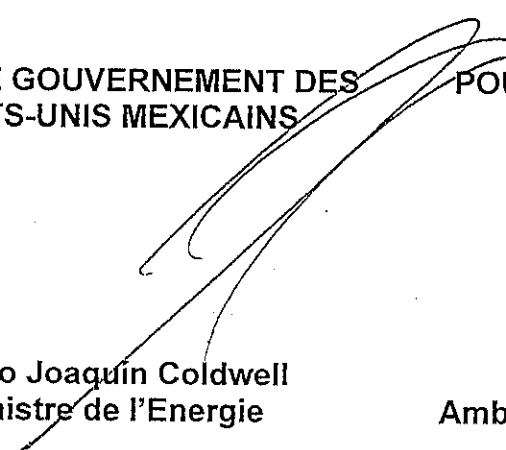
4. Le présent Accord peut être modifié par accord écrit entre les Parties. Ces modifications entrent en vigueur selon la procédure prévue au paragraphe 1er du présent article.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leur gouvernement respectif, ont signé le présent Accord.

Fait à Mexico le trente juillet deux mil quatorze, en deux exemplaires originaux, en langues espagnole et française, les deux versions faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT DES  
ÉTATS-UNIS MEXICAINS**

**POUR LE GOUVERNEMENT DE LA  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE**

  
**Pedro Joaquín Coldwell  
Ministre de l'Énergie**

  
**Elisabeth Béton-Delègue  
Ambassadeur de France au Mexique**